Библиотека СОК

ATLAS FILTRI®
improving water

NEUTRAL MINI

IT
FILTRO NEUTRALIZZATORE PER CALDAIE A CONDENSAZIONE
MANUALE DI INSTALLAZIONE, USO E MANUTENZIONE

EN
NEUTRALISER FILTER FOR CONDENSING BOILERS
INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE MANUAL

FR
FILTRE NEUTRALISANT POUR CHAUDIÈRES À CONDENSATION
NOTICE DE MONTAGE, D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

DE
NEUTRALISATIONSFILTER FÜR BRENNWERTKESSEL
HANDBUCH FÜR INSTALLATION, GEBRAUCH UND WARTUNG

ES
FILTRO NEUTRALIZADOR PARA CALDERAS DE CONDENSACIÓN
MANUAL DE INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO

PT
FILTRO NEUTRALIZADOR PARA CALDEIRAS DE CONDENSAÇÃO
MANUAL DE INSTALAÇÃO, USO E MANUTENÇÃO

RU
ФИЛЬТР НЕЙТРАЛИЗАТОР ДЛЯ НАСТЕННЫХ КОНДЕНСАЦИОННЫХ КОТЛОВ
РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ, ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ

RO
FILTRU NEUTRALIZATOR PENTRU CENTRALE CU CONDENSARE
MANUAL DE INSTALARE UTILIZARE SI INTRETINERE

EL
ΦΙΛΤΡΟ ΕΞΟΥΔΕΤΕΡΩΣΗΣ ΓΙΑ ΛΕΒΗΤΕΣ ΣΥΜΠΥΚΝΩΣΗΣ
ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ, ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

EAC

COMPANY WITH
MANAGEMENT SYSTEM
CERTIFIED BY DNV GL
= ISO 9001 =
= ISO 14001 =
= ISO 45001 =

IT

Gentile Cliente, grazie per avere scelto questo prodotto Atlas Filtri®, fabbricato in Italia.

AVVERTENZE GENERALI

- Leggere attentamente questo manuale prima di utilizzare l'apparecchio.
- Verificare che l'installazione della caldaia e del relativo impianto sia stata eseguita rispettando le normative di sicurezza nazionali in vigore.
- Atlas Filtri S.r.l. declina ogni responsabilità in caso di modifiche ed errori di collegamento idraulico, determinata dall'inosservanza delle istruzioni riportate sui manuali d'installazione dell'apparecchiatura o delle normative attualmente in vigore.
- È vietato l'utilizzo dell'apparecchiatura per scopi diversi da quelli previsti.
- Il mancato rispetto di queste indicazioni determina l'immediato decadimento della garanzia.
- Per un uso corretto, fare riferimento alla tabella "dati tecnici" riportata nel manuale. Nel caso in cui l'apparecchio fosse fatto funzionare fuori dai limiti previsti, potrebbero verificarsi malfunzionamenti o rotture.
- Per interventi di manutenzione ordinaria usare solo ricambi originali, pena il decadimento della garanzia.
- L'apparecchio deve essere installato e messo in funzione da personale autorizzato e qualificato, secondo le indicazioni riportate nel presente manuale.
- Assicurarsi che l'apparecchio non abbia subito danneggiamenti durante il trasporto.
- Se l'apparecchio è caduto o presenta difetti visibili o anomalie di funzionamento, si raccomanda di non utilizzarlo e di non tentare di smontarlo o di manometterlo. Rivolgersi direttamente al rivenditore per la riparazione.
- I materiali di imballaggio, poiché potenziali fonti di pericolo, non devono essere lasciati alla portata dei bambini e devono essere smaltiti rispettando le normative vigenti.
- Leggere attentamente il libretto delle istruzioni e conservarlo con cura in luogo asciutto e protetto; custodirlo in prossimità dell'apparecchio in modo da poterlo consultare all'occorrenza.
- Installare l'apparecchio lontano da fonti di calore.

Atlas Filtri S.r.l. declina ogni responsabilità nei casi specifici contemplati in seguito:

- uso improprio dell'apparecchio
- carenze nella manutenzione prevista
- utilizzo di ricambi non originali o non specifici per il modello
- installazione eseguita da personale non autorizzato
- uso contrario alle normative nazionali specifiche (installazione e manutenzione)
- temperatura dell'ambiente di funzionamento non idonea
- modifiche o interventi non autorizzati
- inosservanza totale o parziale delle istruzioni.

DATI TECNICI

NEUTRAL MINI è un filtro neutralizzatore di acidità per il trattamento dell'acqua di condensa proveniente delle caldaie a condensazione. Le acque di scarico delle caldaie a condensazione infatti, a causa della loro acidità, non possono essere direttamente scaricate nella canalizzazione se non opportunamente neutralizzate.
NEUTRAL MINI consente di neutralizzare l'acidità dell'acqua di condensa, mantenendo il valore pH sempre entro i limiti consentiti. Ciò avviene anche dopo prolungate permanenze dell'acqua nel neutralizzatore, ad esempio nelle ore notturne, nei week end, ecc. Il corretto pH dell'acqua neutralizzata può essere periodicamente verificato con cartine tornasole oppure con un pH-metro. Il filtro è realizzato con un contenitore in materiale plastico, resistente al pH acido della condensa, e uno specifico materiale filtrante per il mantenimento del pH entro valori compresi fra 5,5 e 9,5; il sistema è completo di portagomma per il collegamento a tubi flessibili, staffa murale e relativo tassello di fissaggio.
Una volta esaurita la carica di materiale neutralizzante, il filtro va semplicemente riempito con una nuova carica.

CARATTERISTICHE TECNICHE CONTENITORE

Testata e bicchiere: polipropilene rinforzato
O-ring: EPDM
Attacchi IN/OUT: 3/4" + portagomma in NYLON
Dimensioni: diametro 70 mm - altezza 193 mm

INSTALLAZIONE

Il locale in cui viene montato l'apparecchio deve essere protetto dal gelo e deve garantire la protezione da vapori di solventi, olio combustibile, detersivi, sostanze chimiche di ogni genere, raggi ultravioletti e fonti di calore superiori a 40°C.

ATTENZIONE: lo scarico deve essere a pelo libero in imbuto, canaletta, griglia o simili in modo da rendere comunque impossibili fenomeni di sifonamento o contropressione.
Prevedere tassativamente uno scarico a pavimento in grado di smaltire l'acqua anche in caso di guasti o rotture.
NEUTRAL MINI va installato in corrispondenza della tubazione di scarico delle condense (figura A).
Per l'istallazione procedere nel seguente modo:
- fissare l'apposita staffa a muro (materiale di fissaggio non in dotazione)
- collegare il filtro allo scarico condense della caldaia rispettando la direzione del flusso d'acqua come indicato nel disegno.

ATTENZIONE: prima di avviare l'impianto controllare che tutte le tubazioni siano perfettamente collegate e a tenuta.
I primi litri erogati assumeranno una colorazione bianco-grigiastra, tipica del prodotto neutralizzante contenuto nella cartuccia. Questo effetto tende a scomparire dopo il passaggio di pochi litri.

MANUTENZIONE ORDINARIA

Gli apparecchi **NEUTRAL MINI** richiedono delle operazioni di manutenzione ordinaria per garantirne il corretto funzionamento.

Controlli periodici

- Verificare periodicamente il pH dell'acqua in uscita dal neutralizzatore, il quale deve essere compreso tra 5,5 e 9,5.
- Qualora il valore fosse al di fuori del range di utilizzo provvedere al riempimento del filtro con nuovo materiale neutralizzante, come di seguito descritto.

Riempimento del filtro - Sostituzione materiale filtrante

- Il riempimento deve essere effettuato a caldaia spenta.
- Attendere qualche minuto affinché il corpo del filtro si raffreddi.
- Svitare in senso antiorario il bicchiere del contenitore.
- Rimuovere dal bicchiere eventuali residui; riempire il bicchiere con una nuova carica di materiale neutralizzante.
- Avvitare in senso orario il bicchiere.
- Accendere la caldaia.
- Verificare che non vi siano perdite dal filtro.

ATTENZIONE: l'uso di ricariche diverse dalle originali Atlas Filtri rende nulla la garanzia e potrebbe comportare il malfunzionamento del sistema e delle apparecchiature ad esso connesse.

Distribuito in Italia da Atlas Filtri Italia S.r.l.

GARANZIE

Per i paesi UE i termini di garanzia applicabili sono quelli indicati nella Direttiva 85/374/CEE e smi e nella Direttiva 1999/44/CE e smi. Per i paesi extra UE il prodotto è coperto da garanzia limitata per 24 mesi dalla data dell'acquisto provato da regolare scontrino. Richieste di risarcimento devono essere fatte per scritto al punto vendita - o ad Atlas Filtri Italia S.r.l., Via Unità d'Italia, 12 - I-35010 Limena (PD), Italia. Il danneggiato deve: indicare il prodotto, il luogo, la data di acquisto; offrire il prodotto in visione; provare il nesso causale tra difetto e danno. Per qualsiasi controversia il produttore elegge come Foro competente il Tribunale di Padova, Italia, con applicazione della normativa italiana.

Spazio per l'annotazione delle manutenzioni:

DATA: TIPO DI INTERVENTO:

DATA: TIPO DI INTERVENTO:

EN

Dear Customer, thank you for choosing this Atlas Filtri® product, manufactured in Italy.

GENERAL WARNINGS

- Read this manual carefully before using the appliance.
- Make sure the boiler and relative system have been installed in compliance with the safety regulations in force.
- Atlas Filtri S.r.l. declines any liability for modifications and hydraulic connection errors caused by failure to follow the instructions in the appliance installation manuals or the applicable regulations.
- It is prohibited to use the appliance for purposes other than those intended. For proper use, see the "technical data" table in the manual. If the appliance is operated outside its intended limits, malfunctions or breakdowns could occur.
- Failure to comply with these instructions shall render the warranty null and void.
- Carefully read the instruction booklet and keep it in a dry and protected place.
- Install the appliance away from heat sources.
- Only use original spare parts when carrying out routine maintenance, otherwise the warranty shall be rendered null and void.
- The appliance must be installed and commissioned by qualified personnel, according to the instructions in this manual.
- Ensure that the appliance has not been damaged during transportation.
- If the appliance has fallen or shows visible defects or malfunctions, it is recommended not to use it and not to try to disassemble it or tamper with it. Contact the dealer directly for repairs.
- Since the packaging materials are potential sources of danger, they must not be left within reach of children and must be disposed of in compliance with applicable regulations.

TECHNICAL DATA

NEUTRAL MINI is an acid neutraliser filter for treating condensate water from condensing boilers. Due to its acidity, waste water from condensing boilers cannot be directly drained into sewage piping if it has not been properly neutralised. **NEUTRAL MINI** allows the pH value to always be kept within the allowed limits.
The correct pH of neutralised water can be periodically verified with litmus paper or with a pH-meter.
The filter is made of a plastic container, resistant to condensate acid pH, and a specific filtering material for maintaining the pH between 5.5 and 9.5; the system includes a hose clamp for hose connection, wall bracket and wall plug.
Once the neutralising material is finished, simply put a new cartridge into the filter.

TECHNICAL FEATURES OF THE CONTAINER

Head and bowl: reinforced polypropylene
O-ring: EPDM
IN/OUT connections: 3/4" + hose holder in NYLON
Dimensions: diameter 70 mm - height 193 mm

INSTALLATION

The room where the appliance is installed must be protected from frost and ensure protection against solvent vapours, fuel oil, detergents, chemicals of all kinds, ultraviolet rays and heat sources above 40°C.

WARNING: drainage must be carried out so as to prevent backflow into the boiler.

NEUTRAL MINI is to be installed as shown in the figure A in line with the condensate drain pipe.
It is imperative to provide a floor drain so that the water can be disposed of also in the event of failure or breakage.

Install as follows:
- fix the bracket on the wall (fixing material not supplied)
- connect the filter to the condensate drain of the boiler, following the direction of the water flow as shown in the drawing.

WARNING: before starting the system, make sure all pipes are connected properly and sealed.

The colour of the first litres delivered will be white-grey, which is normal for the neutralising product in the cartridge. This effect tends to disappear after a few litres have flowed through.

ROUTINE MAINTENANCE

NEUTRAL MINI appliances require routine maintenance to ensure proper operation.

Periodic checks

- Periodically check the pH of the water output from the neutraliser, which must be between 5.5 and 9.5.
- If the value is outside the range of use, fill the filter with new neutralising material as described below.

Filling the filter - Replacing the filtering material

- It must be filled with the boiler switched off.
- Wait for a few minutes until the filter body has cooled down.
- Unscrew the container bowl anticlockwise.
- Remove any residue from the bowl
- Fill the bowl with a new refill of neutralising material.
- Screw the bowl back on clockwise.
- Switch the boiler on.
- Make sure the filter does not leak.

WARNING: use of refills that are not Atlas Filtri original ones shall render the warranty null and void and may cause the system or appliance connected to it to malfunction.

Warranties

- Keep the sticker placed onto the package to identify the product.
- In EU countries, the applicable warranty terms are those indicated in Directive 85/374/EEC as amended and in Directive 1999/44/EC as amended. For extra UE Countries, the product is granted by a limited warranty for 12 months from the date of purchase proven by a regular receipt. The liability of Atlas Filtri S.r.l. is limited solely to the replacement of proven defective product, excluding shipping, installation labour or other repair costs. No warranty is given on filtration or any other performance as it may vary with local water conditions.
  For any controversy whatsoever, Atlas Filtri S.r.l. elects the Court of Padova as the competent Bar, with the application of the Italian Regulations and Laws.

FR

Cher Client, merci d'avoir choisi ce produit Atlas Filtri®, fabriqué en Italie.

MISES EN GARDE GÉNÉRALES

- Lire attentivement ce manuel avant d'utiliser l'appareil.
- Vérifier que l'installation de la chaudière et de son circuit ait été effectuée en respectant les normes de sécurité en vigueur.
- Atlas Filtri S.r.l décline toute responsabilité en cas de modifications ou d'erreurs de raccordement hydraulique dues au non-respect des instructions figurant dans les manuels d'installation des appareils ou des normes applicables.
- Il est interdit d'utiliser l'équipement à des fins autres que celles pour lesquelles il a été conçu. Pour un usage correct, consulter le tableau « données techniques » de ce manuel. Si l'appareil a fonctionné en dépassant les limites prévues, il se peut qu'il y ait un dysfonctionnement ou une rupture.
- Le non-respect de ces indications entraîne la déchéance immédiate de la garantie.
- Lire attentivement le mode d'emploi et le conserver soigneusement dans un endroit sec et protégé.
- Installer l'appareil loin des sources de chaleur.
- Pour les interventions d'entretien ordinaire, n'utiliser que des pièces de rechange d'origine sous peine de l'annulation de la garantie.
- L'appareil doit être installé et mis en marche par un personnel qualifié, conformément aux indications de ce manuel.
- S'assurer que l'appareil n'ait pas subi d'endommagements pendant le transport.
- Si l'appareil est tombé ou qu'il présente des défauts visibles ou des anomalies de fonctionnement, il est recommandé de ne pas l'utiliser et de ne pas essayer de le démonter ou de le manipuler. S'adresser directement au revendeur pour la réparation.
- Les matériaux d'emballage sont des sources potentielles de danger et en tant que telles, il ne faut pas les laisser à la portée des enfants et il faut les éliminer en respectant les normes en vigueur.

DONNÉES TECHNIQUES

NEUTRAL MINI est un filtre neutralisant l'acidité pour le traitement des condensats provenant des chaudières à condensation. En raison de leur acidité, les eaux usées des chaudières à condensation ne peuvent pas être directement rejetées dans la canalisation à moins d'être correctement neutralisées.
NEUTRAL MINI permet de toujours maintenir la valeur du pH dans les limites autorisées.
Le pH correct de l'eau neutralisée peut être vérifié périodiquement avec du papier de tournesol ou avec un pH-mètre.
Le filtre est réalisé avec un récipient en plastique résistant au pH acide des condensats et un matériau filtrant spécifique pour maintenir le pH dans des valeurs comprises entre 5,5 et 9,5; le système est doté d'un raccord de tuyau pour le raccordement aux tuyaux flexibles, d'un support mural et d'une cheville de fixation.
Une fois que la charge de matériau neutralisant est épuisée, le filtre doit simplement être rechargé avec une nouvelle charge.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES DU RÉCIPIENT

Tête et godet: polypropylène renforcé.
Joint torique: EPDM
Raccords IN/OUT: 3/4" + raccord de tuyau en NYLON
Dimensions: diamètre 70 mm - hauteur 193 mm

INSTALLATION

Le local dans lequel l'appareil est monté doit être protégé contre le gel et contre les vapeurs de solvant, l'huile combustible, les détergents, les produits chimiques en tout genre, les rayons ultraviolets et les sources de chaleur supérieures à 40 °C.

ATTENTION: l'évacuation doit être effectuée de manière à éviter les phénomènes de retour dans la chaudière.

NEUTRAL MINI doit être installé comme indiqué sur la figure A, au niveau du tuyau d'évacuation de la condensation.
Il faut absolument prévoir un drain d'évacuation au sol en mesure d'évacuer l'eau même en cas de pannes ou de ruptures.

Pour l'installation, procéder comme suit:

- fixer la patte de fixation spécifique au mur (matériel de fixation non fourni),
- raccorder le filtre au drain d'évacuation des condensats de la chaudière en respectant le sens du flux de l'eau comme indiqué sur le dessin.

ATTENTION: avant de démarrer l'équipement, vérifier que tous les tuyaux sont parfaitement raccordés et qu'ils soient étanches.

Les premiers litres distribués prendront une couleur blanche grisâtre, typique du produit neutralisant contenu dans la cartouche. Cet effet a tendance à disparaître après le passage de quelques litres.

ENTRETIEN ORDINAIRE

Les appareils **NEUTRAL MINI** nécessitent des opérations d'entretien ordinaire pour assurer un fonctionnement correct.

Contrôles périodiques

- Vérifier périodiquement le pH de l'eau en sortie du filtre neutralisant, qui doit être compris entre 5,5 et 9,5.
- Si la valeur n'est pas comprise dans l'intervalle d'utilisation, remplir le filtre avec du matériau neutralisant neuf, comme décrit ci-après.

Remplissage du filtre - Remplacement du matériau filtrant

- Ne remplir le filtre que lorsque la chaudière est éteinte.
- Attendre quelques minutes afin que le corps du filtre refroidisse.
- Dévisser le godet du récipient en sens antihoraire.
- Éliminer tout résidu du godet.
- Remplir le godet avec une nouvelle charge de matériau neutralisant.
- Visser le godet en sens horaire.
- Allumer la chaudière.
- Vérifier qu'il n'y ait pas de fuites du filtre.

ATTENTION: l'utilisation de recharges autres que les recharges d'origine Atlas Filtri annule la garantie et risque de compromettre le fonctionnement du système et des appareils raccordés.

Garanties

- Laisser l'autocollant sur le paquet pour identifier le produit.
- Pour les pays de l'UE les termes de garantie applicables sont ceux indiqués dans la Directive 85/374/CEE et m.i.s et dans la Directive 1999/44/CE et m.i.s. Pour les pays hors UE, le produit est accompagné d'une garantie limitée à 12 mois à partir de la date d'achat prouvée par un reçu. La responsabilité d'Atlas Filtri S.r.l. est limitée uniquement au remplacement du produit reconnu comme défectueux, à l'exclusion de l'expédition, des travaux d'installation ou d'autres coûts de réparation. Aucune garantie n'est donnée sur la filtration ou toute autre performance, car celles-ci peuvent varier selon les conditions locales de l'eau. Pour toute controverse, Atlas Filtri S.r.l. élit la Cour de Padoue comme barre compétente, avec l'application de la réglementation et des lois italiennes.

DE

Sehr geehrter Kunde, wir danken Ihnen, dass Sie ein Produkt von Atlas Filtri® made in Italy ausgewählt haben.

ALLGEMEINE HINWEISE

- Vor der Inbetriebnahme des Gerätes diese Anleitung bitte sorgfältig durchlesen.
- Sicherstellen, dass die Installation des Kessels und der entsprechenden Anlage in Übereinstimmung mit den geltenden Sicherheitsvorschriften durchgeführt wurde.
- Der Hersteller Atlas Filtri S.r.l. lehnt jegliche Haftung ab, wenn Änderungen vorgenommen und Fehler beim Anschluss an die Wasserleitung begangen wurden, die auf eine Nichtbeachtung der in den Montagehandbüchern der Geräte aufgeführten Anweisungen und der derzeit geltenden Vorschriften zurückzuführen sind.
- Es ist untersagt, das Gerät für andere als die angegebenen Zwecke zu verwenden. Für eine bestimmungsgemäße Verwendung siehe Tabelle "Technische Daten" im Handbuch. Wenn das Gerät außerhalb des vorgesehenen Betriebsbereichs betrieben wird, kann es zu Fehlfunktionen oder Brüchen kommen.
- Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zum sofortigen Verfall der Garantie.
- Das Bedienungshandbuch aufmerksam lesen und an einem trockenen und geschützten Ort aufbewahren.
- Das Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen installieren.
- Für die ordentliche Wartungseingriffe nur Original-Ersatzteile verwenden, ansonsten verfällt die Garantie.
- Das Gerät muss von qualifiziertem Personal gemäß den Anweisungen in dieser Anleitung installiert und in Betrieb genommen werden.
- Überprüfen, ob das Gerät eventuell Transportschäden aufweist.
- Sollte das Gerät heruntergefallen ist oder sichtbare Mängel oder Funktionsstörungen aufweisen, darf es weder benutzt werden noch darf es zerlegt oder bearbeitet werden. Wenden Sie sich bitte direkt an den Händler, um es reparieren zu lassen.
- Da die Verpackungsmaterialien eine potenzielle Gefahrenquelle darstellen, dürfen sie nicht in Reichweite von Kindern aufbewahrt werden und müssen gemäß den geltenden Vorschriften entsorgt werden.

TECHNISCHE DATEN

NEUTRAL MINI ist ein säureneutralisierender Filter zur Aufbereitung von Kondenswasser aus Brennwertkesseln. Das Abwasser aus Brennwertkesseln kann aufgrund seines Säuregehalts nur dann direkt in das Kanalnetz eingeleitet werden, wenn es entsprechend neutralisiert wird.
NEUTRAL MINI ermöglicht es, den pH-Wert immer innerhalb der zulässigen Grenzen zu halten.
Der korrekte pH-Wert des neutralisierten Wassers kann regelmäßig mit Lackmuspapier oder mit einem pH-Meter überprüft werden.
Der Filter besteht aus einem Kunststoffbehälter, der gegen den sauren pH-Wert der Kondensation beständig ist, und einem speziellen Filtermaterial, um den pH-Wert im Bereich von 5,5 bis 9,5 zu halten.; das System ist komplett mit Schlauchverbindung für die Verbindung mit Schläuchen, Wandhalterung und zugehörigem Befestigungsdübel.
Wenn die Ladung des neutralisierenden Materials verbraucht ist, wird der Filter einfach mit einer neuen Ladung gefüllt.

TECHNISCHE MERKMALE BEHÄLTER

Kopf und Becher: Verstärktes Polypropylen
O-Ring: EPDM
Anschlüsse IN/OUT: 3/4" + Schlauchverbindung aus NYLON
Abmessungen: Durchmesser 70 mm - Höhe 193 mm.

INSTALLATION

Der Aufstellungsort, wo das Gerät installiert wird, muss vor Frost geschützt sein und vor Lösungsmitteldämpfen, Heizöl, Reinigungsmitteln, Chemikalien aller Art, ultravioletten Strahlen und Wärmequellen über 40°C schützen.

ACHTUNG: Der Ablauf muss so ausgeführt werden, dass eine Rückkehr zum Kessel unmöglich ist.

NEUTRAL MINI muss an der Kondensatablassleitung installiert werden, siehe dazu Abbildung A.
Es muss unbedingt ein Bodenabfluss vorgesehen werden, der das Wasser auch im Falle von Störungen oder Brüchen ableiten kann.

Für die Installation wie folgt vorgehen:
- den eigensdafür vorgesehenen Wandbügel befestigen (Befestigungsmaterial nicht im Lieferumfang enthalten)
- den Filter an den Kondensatablass des Kessels anschließen und dabei die Richtung des Wasserdurchflusses beachten, siehe dazu Abbildung.

ACHTUNG: Vor der Inbetriebnahme der Anlage sicherstellen, dass alle Leitungen einwandfrei angeschlossen und dicht sind.

Die ersten Liter, die austreten, haben eine weiß-graue Farbe, die für das in der Kartusche enthaltene neutralisierende Produkt typisch ist. Dieser Effekt verschwindet normalerweise, nachdem einige Liter ausgetreten sind.

ORDENTLICHE WARTUNG

Die Geräte **NEUTRAL MINI** erfordern ordentliche Wartungseingriffe, um den einwandfreien Betrieb zu garantieren.

Regelmäßige Kontrollen

- Regelmäßig den pH-Wert des aus dem Neutralisationsfilter austretenden Wassers überprüfen, er muss zwischen 5,5 und 9,5 liegen.
- Wenn der Wert außerhalb des Anwendungsbereichs liegt, den Filter, wie nachfolgend beschrieben, mit neuem Neutralisationsmaterial auffüllen.

Füllen des Filters - Austausch des Filtermaterials

- Das Füllen muss bei ausgeschaltetem Kessel ausgeführt werden.
- Einige Minuten abwarten bis der Filterkörper abgekühlt ist.
- Den Becher des Behälters entgegen dem Uhrzeigersinn drehen.
- Alle Rückstände aus dem Becher entfernen.
- Den Becher erneut mit Neutralisationsmaterial füllen.
- Den Becher im Uhrzeigersinn drehen.
- Den Kessel einschalten.
- Sicherstellen, dass der Filter keine Leckagen aufweist.

ACHTUNG: Die Verwendung von anderen als den originalen Nachfüllungen vom Hersteller Atlas Filtri führt zum Erlöschen der Garantie und kann zu Funktionsstörungen des Systems und der damit verbundenen Geräte führen.

Garantiebestimmungen

- Das Klebeetikett nicht von der Schachtel entfernen, um das Produkt identifizieren zu können.
- Für EU-Länder gelten die Garantiebedingungen der Richtlinie 85/374/EWG in der jeweils gültigen Fassung und der Richtlinie 1999/44/EG in der jeweils gültigen Fassung. Für alle Länder, die nicht der EU angehören, wird für 12 Monate ab dem Kaufdatum, das durch einen offiziellen Beleg nachgewiesen werden muss, eine beschränkte Garantie gewährt. Die Haftung seitens Atlas Filtri S.r.l. beschränkt sich auf den Austausch des nachgewiesenermaßen defekten Produkts, der Versand, der Arbeitsaufwand und sonstige Reparaturkosten sind ausgeschlossen. Die Filterleistung und andere Leistungsparameter sind von der Garantie ausgeschlossen, da sie abhängig von der Wasserqualität schwanken.
  Im Falle von Rechtsstreitigkeiten bestimmt Atlas Filtri S.r.l. den Gerichtshof von Padua als Gerichtssitz und die italienische Gesetzgebung und die italienischen Vorschriften als verbindlich.

ES

Estimado Cliente, gracias por haber elegido este producto Atlas Filtri®, fabricado en Italia.

ADVERTENCIAS GENERALES

- Lea atentamente este manual antes de utilizar el aparato.
- Compruebe que la instalación de la caldera y de su equipo se haya realizado respetando las normativas de seguridad vigentes.
- Atlas Filtri S.r.l. declina toda responsabilidad en caso de modificaciones y errores de conexión hidráulica, causados por el incumplimiento de las instrucciones que figuran en los manuales de instalación del aparato o de las normativas actualmente vigentes.
- Se prohíbe utilizar el aparato para fines distintos de los previstos. Para un uso correcto, consulte la tabla "datos técnicos" incluida en el manual. En caso de que el aparato se hiciera funcionar fuera de los límites establecidos, podrían producirse funcionamientos anómalos o roturas.
- El incumplimiento de estas indicaciones conlleva la anulación inmediata de la garantía.
- Lea atentamente el manual de instrucciones y guárdelo con cuidado en un lugar seco y protegido.
- Instale el aparato lejos de las fuentes de calor.
- Para operaciones de mantenimiento ordinario, utilice solo repuestos originales, so pena de anulación de la garantía.
- El aparato debe instalarlo y ponerlo en funcionamiento el personal cualificado, según las indicaciones recogidas en este manual.
- Asegúrese de que el aparato no haya sufrido daños durante el transporte.
- Si el aparato se ha caído o presenta defectos visibles o anomalías de funcionamiento, se recomienda no utilizarlo ni intentar desmontarlo o manipularlo. Para la reparación, póngase en contacto directamente con el vendedor.
- Los materiales de embalaje, debido a que constituyen potenciales fuentes de peligro, no deben dejarse al alcance de los niños y tienen que eliminarse respetando las normativas vigentes.

DATOS TÉCNICOS

NEUTRAL MINI es un filtro neutralizador de acidez para el tratamiento del agua de condensación procedente de las calderas de condensación. Las aguas de desagüe de las calderas de condensación debido a su acidez, no pueden descargarse directamente a la canalización, a menos que estén debidamente neutralizadas.
NEUTRAL MINI permite mantener el valor pH siempre dentro de los límites permitidos.
El correcto pH del agua neutralizada puede comprobarse periódicamente con un papel tornasol o bien con un medidor de pH.
El filtro está fabricado con un contenedor de plástico, resistente al pH ácido de la condensación, y con un material específico filtrante para el mantenimiento del pH dentro de los valores comprendidos entre 5,5 y 9,5; el sistema dispone de portagoma para su conexión con tubos flexibles, abrazadera de fijación en pared y su correspondiente taco de fijación.
Una vez agotada la carga de material neutralizador, simplemente debe rellenarse el filtro con una carga nueva.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DEL RECIPIENTE

Cabezal y vaso: polipropileno reforzado
Junta tórica: EPDM
Conexiones IN/OUT (Entrada/Salida): 3/4" + portagoma de NAILON
Dimensiones: diámetro 70 mm - altura 193 mm

MONTAJE

El local en el que se monte el aparato debe estar protegido del hielo y tiene que garantizar la protección ante vapores de disolventes, aceite combustible, detergentes, sustancias químicas de cualquier tipo, rayos ultravioletas y fuentes de calor superiores a 40ºC.

ATENCIÓN: la descarga debe realizarse de forma que sea imposible que se produzca el retorno a la caldera.

NEUTRAL MINI debe instalarse tal y como se indica en la figura A en correspondencia con las tuberías de descarga de la condensación.
Disponga obligatoriamente de un desagüe en el suelo que pueda eliminar el agua incluso en caso de averías o roturas.

Para su instalación, proceda de la siguiente manera:
- fije la correspondiente abrazadera a la pared (material de fijación no suministrado)
- conecte el filtro al desagüe de condensación de la caldera respetando la dirección del flujo de agua tal y como se indica en el dibujo.

ATENCIÓN: antes de poner en marcha la instalación, compruebe que todas las tuberías estén perfectamente conectadas y conserven su estanqueidad.

Los primeros litros distribuidos tendrán una coloración blanco-grisácea, típica del producto neutralizador contenido en el cartucho. Este efecto tiende a desaparecer tras pocos litros.

MANTENIMIENTO ORDINARIO

Los aparatos **NEUTRAL MINI** requieren operaciones de mantenimiento ordinario para garantizar su correcto funcionamiento.

Comprobaciones periódicas

- Compruebe periódicamente el pH del agua en la salida del neutralizador, que debe estar comprendido entre 5,5 y 9,5.
- En caso de que el valor estuviera fuera del rango de uso, rellene el filtro con un nuevo material neutralizador, tal y como se describe a continuación.

Rellenado del filtro - Sustitución del material filtrante

- El llenado debe realizarse con la caldera apagada.
- Espere unos minutos para que el cuerpo del filtro se enfríe.
- Desatornille hacia la izquierda el vaso del contenedor.
- Elimine los posibles residuos del vaso
- Rellene el vaso con una carga nueva de material neutralizador.
- Atornille hacia la derecha el vaso.
- Encienda la caldera.
- Compruebe que no haya fugas por el filtro.

ATENCIÓN: el uso de recargas diferentes a las originales, conlleva la anulación de la garantía por parte de Atlas Filtri, y podría provocar un funcionamiento anómalo del sistema y de los aparatos conectados al mismo.

Garantías

- Conserve la etiqueta colocada en el paquete para identificar el producto.
- Para los países miembros de la UE, se aplican los términos de garantía que se indican en la Directiva 1999/44/CE y 2011/83/UE. Para los países extra UE, el producto tiene una garantía limitada de 12 meses a partir de la fecha de compra probada con una factura regular. La responsabilidad de Atlas Filtri S.r.l. se limita exclusivamente a la sustitución del producto con defecto comprobado, excluyendo los costes de envío, instalación y otras reparaciones. No se da ninguna garantía sobre la filtración ni sobre ningún otro tipo de rendimiento, ya que los mismos pueden variar en función de las condiciones del agua del lugar.
  Para cualquier controversia, Atlas Filtri S.r.l. establece el Tribunal de Padua como autoridad competente, con la aplicación de los reglamentos y de las leyes italianas.

PT

Caro Cliente, agradecemos por ter escolhido este produto Atlas Filtri®, fabricado em Itália.

AVISOS GERAIS

- Ler atentamente este manual antes de usar o aparelho.
- Certificar-se que a instalação da caldeira e do respetivo sistema tenha sido realizada respeitando as normas de segurança em vigor.
- Atlas Filtri S.r.l. declina qualquer responsabilidade em caso de modificações e erros de conexão hidráulica determinados pela inobservância das instruções indicadas nos manuais de instalação do aparelho e das leis e normas atualmente em vigor.
- É proibido o uso do aparelho para fins diferentes daqueles para os quais foi concebido. Para um uso correto, consultar a tabela "dados técnicos" presente no manual. Caso o aparelho funcione fora dos limites previstos poderão verificar-se maus funcionamentos ou ruturas.
- Não respeitar estas indicações causa a anulação imediata da garantia.
- Ler atentamente o manual de instruções e conservá-lo com cuidado em um local seco e protegido.
- Instalar o aparelho afastado de fontes de calor.
- Para intervenções de manutenção ordinária usar apenas peças sobressalentes originais sob pena de anulação da garantia.
- O aparelho deve ser instalado e colocado em funcionamento por pessoal especializado, de acordo com as indicações fornecidas no presente manual.
- Certificar-se de que o aparelho não tenha sofrido danos durante o transporte.
- Se o aparelho caiu ou apresenta defeitos visíveis ou anomalias de funcionamento, recomenda-se de não utilizá-lo e não tentar desmontá-lo ou modificá-lo. Contactar o revendedor para que efetue a reparação.
- Os materiais da embalagem, porque são potenciais fonte de perigo, não devem ser deixados ao alcance das crianças e devem ser eliminados respeitando as normas em vigor.

DADOS TÉCNICOS

NEUTRAL MINI é um filtro neutralizador de acidez para o tratamento da água de condensação proveniente das caldeiras de condensação. As águas de descarga das caldeiras de condensação devido à sua acidez não podem ser diretamente descarregadas na canalização se não forem adequadamente neutralizadas.
NEUTRAL MINI permite manter o valor pH sempre dentro dos limites permitidos.
O correto pH da água neutralizada pode ser periodicamente verificado com papel de tornassol ou com um medidor de pH.
O filtro é realizado com um recipiente em material plástico, resistente ao pH ácido da condensação, e um específico material filtrante para a manutenção do pH dentro de valores entre 5,5 e 9,5; o sistema é complementado com uma manga de reforço para a conexão a tubos flexíveis, suporte de parede e relativa bucha de fixação.
Assim que se esgotar a carga de material neutralizante, o filtro é simplesmente enchido com uma nova carga.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DO RECIPIENTE

Cabeça de taça: polipropileno reforçado
O-ring: EPDM
Conexões IN/OUT: 3/4" + manga de reforço em NYLON
Dimensões: diâmetro 70 mm - altura 193 mm

INSTALAÇÃO

O local no qual é montado o aparelho deve ser protegido do gelo e deve garantir a proteção de vapores de solventes, óleo combustível, detergentes, substâncias químicas de qualquer tipo, raios ultravioletas e fontes de calor superiores a 40°C.

ATENÇÃO: a descarga deve ser realizada de modo a tornar impossíveis fenómenos de retorno à caldeira.

NEUTRAL MINI deve ser instalado como indicado na figura A em correspondência do tubo de descarga das condensações. Prever obrigatoriamente uma descarga no pavimento capaz de eliminar a água também em caso de avarias ou ruturas.

Para a instalação proceder do seguinte modo:
- fixar o específico suporte na parede (material de fixação não fornecido)
- conectar o filtro à descarga das condensações da caldeira respeitando a direção do fluxo da água como indicado no desenho.

ATENÇÃO: antes de inicializar o sistema certificar-se que todos os tubos estejam perfeitamente conectados e vedados.

Os primeiros litros fornecidos assumirão uma cor branca-amarelada, típica do produto neutralizante presente no cartucho. Este efeito tende a desaparecer depois da passagem de alguns litros.

MANUTENÇÃO ORDINÁRIA

Os aparelhos **NEUTRAL MINI** requerem operações de manutenção ordinária para garantir o seu correto funcionamento.

Controlos periódicos

- Verificar periodicamente o pH da água em saída do neutralizador, que deve ser entre 5,5 e 9,5.
- Caso o valor esteja fora dos limites de uso, encher o filtro com novo material neutralizando, como descrito em seguida.

Enchimento do filtro - Substituição do material filtrante

- O enchimento deve ser realizado com a caldeira desligada.
- Esperar alguns minutos para que o corpo do filtro arrefeça.
- Desapertar em sentido anti-horário a taça do recipiente.
- Remover eventuais resíduos da taça.
- Encher a taça com uma nova carga de material neutralizante.
- Apertar a taça em sentido horário.
- Acender a caldeira.
- Certificar-se que não hajam vazamentos do filtro.

ATENÇÃO: o uso de recargas diferentes das originais Atlas Filtri causa a anulação da garantia e poderá causar o mau funcionamento do sistema e dos aparelhos a ele conectados.

Garantias

- Mantenha a etiqueta na embalagem para identificar o produto.
- Em países EU, os termos de garantia aplicável são aqueles indicados na Diretiva 85/374/CEE tal como alterada e na Diretiva 1999/44/EC tal como alterada. Para os países não pertencentes à Comunidade Europeia, o produto é entregue com uma garantia limitada por 12 meses a partir da data de compra, comprovada por um recibo. A responsabilidade da Atlas Filtri S.r.l. é limitada apenas à substituição do produto com defeito comprovado, excluindo transporte, mão-de-obra de instalação ou outros custos de reparação. Não há garantia para a filtração ou qualquer outro tipo de desempenho, que pode variar de acordo com as condições locais da água.
  Para qualquer controvérsia, a Atlas Filtri S.r.l. designa o Tribunal de Pádua como órgão competente, com a aplicação das Regulamentações e Leis italianas.

RU

Уважаемый клиент, благодарим вас за выбор настоящего изделия Atlas Filtri®, выпущенного в Италии.

ОБЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Внимательно прочесть данное руководство перед эксплуатацией прибора.
- Проверить, что установка котла и соответствующей установки была выполнена при соблюдении действующих правил по технике безопасности.
- Atlas Filtri S.r.l. не несет ответственности в случае изменений и ошибок при гидравлическом подключении, связанных с несоблюдением инструкций, приведенных в руководствах по установке устройств, а также действующих законов и нормативов.
- Запрещено использовать оборудования в целях, отличных от предусмотренных. Для правильного применения см. таблицу «технические данные», приведённую в руководстве. Если прибор работает за предусмотренными ограничениями, могут иметь место неполадки или поломки.
- Несоблюдение настоящих указаний приводит к немедленной отмене гарантии.
- Внимательно прочесть брошюру с инструкциями и хранить её в сухом и защищённом месте.
- Устанавливать прибор вдали от источником тепла.
- Для операций планового техобслуживания использовать только оригинальные запчасти, в противном случае гарантия теряет силу.
- Прибор должен устанавливаться и запускаться в работу квалифицированным персоналом, согласно указаниям, приведённым в настоящем руководстве.
- Убедитесь, что прибор не был поврежден во время транспортировки.
- Если оборудование упало или имеет видимые дефекты или рабочие неисправности, рекомендуется не использовать его и не пытаться разобрать его или нарушить его целостность. Обратитесь напрямую к продавцу за ремонтом.
- Упаковочный материал, так как является потенциальным источником питания, не должен оставаться в доступном для детей месте и должен утилизироваться в соответствии с нормативными требованиями.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

NEUTRAL MINI это фильтр нейтрализатор кислоты для обработки конденсационной воды, поступающей с конденсационных котлов. Сливная вода конденсационных котлов, по причине их кислотности, не должна сливаться напрямую в канализацию, если не была нейтрализована.
NEUTRAL MINI позволяет поддерживать значение pH в допустимых пределах.
Правильный pH нейтрализованной воды может быть периодически проверен с помощью лакмусовой бумажки или с помощью pH-измерителя. Фильтр выполнен из пластмассовой ёмкости, устойчивый к pH кислотности конденсата, и специального фильтрующего материала для поддерживания pH в диапазоне от 5,5 и до 9,5; система укомплектована штуцером для подключения шлангов, настенной скобы и дюбелем.
По завершении заправки нейтрализующего материала, фильтр достаточно заполнить новой заправкой.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ КОРПУСА

Головка и стакан: Усиленный полипропилен
Уплотнительное кольцо: EPDM
Крепления ВХ/ВЫХ: 3/4" + НЕЙЛОНОВЫЙ штуцер
Габаритные размеры: Диаметр 70 мм - высота 193 мм

УСТАНОВКА

Помещение, в котором устанавливается прибор, должно быть защищено от замерзания и должно обеспечивать защиту от паров растворителей, горючего масла, моющих средств любого типа, ультрафиолетовых лучей и источников тепла выше 40°C.

ВНИМАНИЕ! Слив должен быть выполнен таким образом, чтобы возврат на котёл был невозможным.

NEUTRAL MINI устанавливается как указано на иллюстрации в соответствии с трубопроводом слива конденсата (A). Обеспечить в обязательном порядке слив на полу, чтобы утилизировать воды в случае неполадок или поломок.

Для установки действовать следующим образом:
- закрепить специальную настенную скобу (крепёжные материал не входит в оснащение)

- подключить фильтр к сливу конденсата, соблюдая направленность потока воды, как показано на рисунке.

ВНИМАНИЕ! Перед тем, как запустить установку, проверить. что весь трубопровод полностью подключен и герметичен.

Первые получаемый литры будут иметь бело-серый цвет, типичный для нейтрализующего продукта в картридже. Данный эффект исчезает после прохождения нескольких фильтров.

ПЛАНОВОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Приборы **NEUTRAL MINI** требуют операций планового техобслуживания для обеспечения бесперебойной работы.

Периодические проверки

- Периодически проверять pH воды на выходе нейтрализатора, который должен быть в диапазоне от 5,5 и до 9,5.
- Если данное значение выходит за пределы эксплуатации, заполнить фильтр новым нейтрализующим материалом, как описано ниже.

Заполнение фильтра - Замен фильтрующего материала

- Заполнение должно быть выполнено на выключенном котле.
- Дождаться несколько минут, пока не охладиться корпус фильтра
- Отвинтить против часовой стрелки стакан ёмкости.
- Снять стакан с остатками.
- Заполнить стакан новой заправкой нейтрализующего материала.
- Завинтить стакан по часовой стрелке.
- Включить котёл.
- Проверить, что нет утечке на фильтре.

ВНИМАНИЕ! Использование других заправок, отличных от оригинальных, отменяет гарантию и может привести к неполадкам системы и подключенных приборов.

Гарантии

- Для идентификации изделия на упаковку следует прикрепить этикетку.
- В случае стран-участниц ЕС, действие гарантийных условий регулируется Директивами 1999/44/CE и 2011/83/UE. В случае прочих стран, изделие предоставляется на условиях ограниченной гарантии, действующей в течение 12 месяцев с даты покупки, при предъявлении обычного товарного чека. Ответственность компании Atlas Filtri S.r.l. ограничивается исключительно заменой изделия, признанного дефектным, без учета транспортных расходов, работ по установке и прочих затрат на ремонт. Гарантия не распространяется на фильтрующую способность изделия и прочие эксплуатационные характеристики, так как это зависит от качества местной воды.
  В случае каких-либо споров и разногласий, компания Atlas Filtri S.r.l. признает исключительную юрисдикцию Суда Падуи в соответствии с законодательством Италии.

RO

Stimate Client, Vă mulțumim că ați ales acest produs Atlas Filtri®, fabricat în Italia.

AVERTIZĂRI GENERALE

- Citiți cu atenție acest manual înainte de a utiliza aparatul.
- Verificați ca instalarea centralei și a instalației corespunzătoare să fi fost efectuată cu respectarea normelor de siguranță în vigoare.
- Atlas Filtri S.r.l. își declină orice răspundere în caz de modificări și erori ale conexiunii hidraulice, determinate de nerespectarea instrucțiunilor cuprinse în manualele de instalare a aparaturii sau a normelor în vigoare.
- Este interzisă utilizarea aparaturii în scopuri diferite de cele prevăzute. În vederea utilizării corecte, consultați tabelul „date tehnice" din manual. În cazul în care aparatul este pus în funcțiune în afara limitelor prevăzute, este posibil să se producă defecte de funcționare sau defectări.
- Nerespectarea acestor indicații atrage pierderea imediată a garanției.
- Citiți cu atenție manualul de instrucțiuni și păstrați-l cu grijă într-un loc uscat și protejat.
- Instalați aparatul ferit de sursele de căldură.
- Pentru intervențiile de întreținere ordinară utilizați numai piese de schimb originale, în caz contrar garanția va fi anulată.
- Aparatul trebuie instalat și pus în funcțiune de personal calificat, conform indicațiilor cuprinse în acest manual.
- Asigurați-vă că aparatul nu a suferit deteriorări pe durata transportului.
- Dacă aparatul a căzut sau prezintă defecte vizibile sau anomalii de funcționare, se recomandă să nu îl utilizați și să nu încercați să îl demontați sau să îl modificați în mod neautorizat. Pentru reparații adresați-vă direct distribuitorului.
- Materialele de ambalaj, întrucât reprezintă potențiale surse de pericol, nu trebuie lăsate la îndemâna copiilor și trebuie eliminate respectând normele în vigoare.

DATE TEHNICE

NEUTRAL MINI este un filtru neutralizator de aciditate pentru tratarea apei de condens provenită de la centrale cu condensare. Apele reziduale ale centralelor cu condensare, din cauza acidității lor nu pot fi descărcate direct în sistemul de canalizare dacă nu sunt neutralizate corespunzător.

NEUTRAL MINI permite menținerea permanentă a valorii pH-ului în limitele admise.

Valoarea corectă a pH-ului apei neutralizate poate fi verificată periodic cu hârtie de turnesol sau cu un pH metru.

Filtrul este realizat cu un recipient din material plastic, rezistent la pH-ul acid al condensului, și cu un material filtrant specific pentru menținerea pH-ului la valori cuprinse între 5,5 și 9,5; sistemul este prevăzut cu un conector de furtun pentru conectarea la tuburi flexibile, cu suport de perete și cu diblu de fixare corespunzător.

După terminarea cartușului de material neutralizant, filtrul trebuie umplut cu un cartuș nou.

CARACTERISTICI TEHNICE RECIPIENT

Cap și pahar: polipropilenă ranforsată
Garnitură inelară: EPDM
Racorduri IN/OUT: 3/4" + conector de furtun din NAILON
Dimensiuni: diametru 70 mm - înălțime 193 mm

INSTALARE

Încăperea în care este montat aparatul trebuie să fie protejată împotriva înghețului și trebuie să asigure protecție împotriva vaporilor de solvenți, păcură, detergenți, substanțe chimice de orice fel, raze ultraviolete și surse de căldură de peste 40°C.

ATENȚIE: evacuarea trebuie efectuată astfel încât să facă imposibile fenomenele de retur la centrală.

NEUTRAL MINI trebuie instalat după cum este indicat în figura A din dreptul tubulaturii de evacuare a condensului.
Asigurați obligatoriu o evacuare în pardoseală capabilă să elimine apa chiar și în caz de funcționări defectuoase sau defecțiuni.

Pentru instalare acționați după cum urmează:

- fixați suportul de perete corespunzător (materialul de fixare nu este în dotare)
- conectați filtrul la sistemul de evacuare a condensului centralei respectând direcția fluxului de apă după cum este indicat în desen.

ATENȚIE: înainte de a porni sistemul verificați dacă toate țevile sunt perfect conectate și strânse.

Primii litri furnizați vor deveni de culoare alb-gri, caracteristică produsului neutralizant prezent în interiorul cartușului. Acest efect tinde să dispară după scurgerea câtorva litri.

ÎNTREȚINERE ORDINARĂ

Aparatele **NEUTRAL MINI** necesită operațiuni de întreținere ordinară pentru a garanta funcționarea corectă a acestora.

Controale periodice

- Verificați periodic pH-ul apei în ieșire din neutralizator, care trebuie să fie cuprins între 5,5 și 9,5.
- În cazul în care valoarea este în afara limitelor de utilizare, umpleți filtrul cu material neutralizant nou, după cum este descris în continuare.

Umplerea filtrului - Înlocuirea materialului filtrant

- Umplerea trebuie efectuată cu centrala închisă.
- Așteptați câteva minute până când corpul filtrului se răcește.
- Desfaceți în sens antiorar paharul recipientului.
- Înlăturați din pahar eventualele reziduuri
- Umpleți paharul cu un nou cartuș de material neutralizant.
- Înșurubați paharul în sens orar.
- Porniți centrala.
- Verificați să nu fie prezente pierderi din filtru.

ATENȚIE: utilizarea de rezerve diferite de cele originale Atlas Filtri anulează garanția și ar putea conduce la defecte de funcționare ale sistemului și ale aparaturilor conectate la acesta.

Garanții

- Păstrați autocolantul pe ambalaj pentru a identifica produsul.
- În țările UE, termenii de garanție aplicabili sunt cei indicați în Directiva 85/374/CEE cu modificările ulterioare și în Directiva 1999/44/CE cu modificările ulterioare. Pentru țările din afara UE, se acordă o garanție limitată de 12 luni de la data achiziționării, dovedită printr-un bon de cumpărare adecvat. Răspunderea Atlas Filtri S.r.l. se limitează numai la înlocuirea produselor dovedite defecte și nu include transportul, manopera de instalare și alte costuri de reparații. Nu se acordă nicio garanție pentru performanțele de filtrare sau alte performanțe întrucât acestea pot varia în funcție de caracteristicile locale ale apei.

  Pentru soluționarea oricăror litigii, Atlas Filtri S.r.l. alege Tribunalul din Padova drept instanță competentă, aplicându-se reglementările și legislația italiană.

EL

Αγαπητέ πελάτη, σας ευχαριστούμε που επιλέξατε αυτό το προϊόν Atlas Filtri® που έχει κατασκευαστεί στην Ιταλία.

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

- Διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο πριν από τη χρήση της συσκευής.
- Ελέγξτε τη διαδικασία εγκατάστασης του λέβητα και την αντίστοιχη εγκατάσταση τηρώντας τις οδηγίες ασφαλείας που ισχύουν.
- Η Atlas Filtri S.r.l. αποποιείται οποιασδήποτε ευθύνης σε περίπτωση τροποποιήσεων και σφαλμάτων υδραυλικής σύνδεσης εξαιτίας τηςμη τήρησης των οδηγιών που αναφέρονται στα εγχειρίδια εγκατάστασης τηςδιάταξης ή των κανονισμών που ισχύουν.
- Απαγορεύεται η χρήση του εξοπλισμού για σκοπούς διαφορετικούς από τους προβλεπόμενους. Για τη σωστή χρήση, ανατρέξτε στην πινακίδα «τεχνικά δεδομένα» που αναφέρεται στο εγχειρίδιο. Σε περίπτωση που η συσκευή τεθεί σε λειτουργία εκτός των προβλεπόμενων ορίων, ενδέχεται να εμφανιστούν δυσλειτουργίες ή θραύσεις.
- Η μη τήρηση αυτών των υποδείξεων έχει ως αποτέλεσμα την άμεση ακύρωση της εγγύησης.
- Διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο οδηγιών και φυλάξτε το με προσοχή σε στεγνό και προστατευμένο περιβάλλον.
- Εγκαταστήστε τη συσκευή μακριά από πηγές θερμότητας.
- Για εργασίες τακτικής συντήρησης χρησιμοποιήστε μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά, διαφορετικά παύει να ισχύει η εγγύηση.
- Η συσκευή θα πρέπει να εγκατασταθεί και να τεθεί σε λειτουργία από ειδικευμένο προσωπικό, βάσει των υποδείξεων που αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή δεν έχει υποστεί βλάβες κατά τη διάρκεια της μεταφοράς.
- Αν η συσκευή έχει πέσει ή έχει εμφανή ελαττώματα ή δυσλειτουργίες συνιστάται να μην τη χρησιμοποιείτε και να μην προσπαθήσετε να την αποσυναρμολογήσετε ή να την διορθώσετε. Απευθυνθείτε στο σημείο πώλησης για την επιδιόρθωσή της.
- Τα υλικά συσκευασίας καθώς αποτελούν πιθανές πηγές κινδύνου, δεν θα πρέπει να αφήνονται κοντά σε παιδιά και θα πρέπει να απορρίπτονται τηρώντας τις ισχύουσες νομοθεσίες.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΔΕΔΟΜΕΝΑ

Το **NEUTRAL MINI** είναι ένα φίλτρο εξουδετέρωσης της οξύτητας για την επεξεργασία του νερού συμπύκνωσης που προέρχεται από λέβητες συμπύκνωσης. Τα απόνερα του λέβητα συμπύκνωσης λόγω οξύτητας ενδέχεται να μην μπορούν να απορριφθούν απευθείας στα κανάλια αν δεν έχουν εξουδετερωθεί επαρκώς.
Το **NEUTRAL MINI** διατηρεί το pH πάντα εντός των επιτρεπτών ορίων.
Το σωστό pH του εξουδετερωμένου νερού μπορεί ελέγχεται τακτικά με χάρτη ηλιοτροπίου ή με πεχάμετρο.
Το φίλτρο αποτελείται από ένα πλαστικό δοχείο, ανθεκτικό στο οξύ pH του συμπυκνώματος, με ειδικό υλικό φιλτραρίσματος για τη διατήρηση του pH εντός των ορίων 5,5 και 9,5. Το σύστημα διαθέτει ελαστικό για τη σύνδεση των εύκαμπτων σωληνώσεων, στήριγμα τοίχου και ούπα στερέωσης.
Μόλις ολοκληρωθεί η φόρτωση του υλικού εξουδετέρωσης, το φίλτρο θα πρέπει απλά να γεμίσει με νέα υλικό.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΔΟΧΕΙΟΥ

Κεφαλή και ποτήρι: Ενισχυμένο πολυπροπυλένιο.
O-ring: EPDM
Συνδέσεις IN/OUT: 3/4" + θήκη από NYLON
Διαστάσεις: διάμετρος 70 mm - ύψος 193 mm

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Ο χώρος όπου τοποθετείται η συσκευή θα πρέπει να προστατεύεται από τον παγετό και θα πρέπει να εξασφαλίζει την προστασία των ατμών των διαλυτών, του καυσίμου, των απορρυπαντικών και των χημικών ουσιών κάθε είδους, των υπεριωδών ακτινών και των πηγών θερμότητας άνω των 40°C.

ΠΡΟΣΟΧΗ: η εκκένωση θα πρέπει να γίνει με τρόπο που να καθιστά αδύνατη την επιστροφή στο λέβητα.

Το **NEUTRAL MINI** θα πρέπει να εγκαθίσταται όπως υποδεικνύει η εικόνα A σε αντιστοιχία της σωλήνωσης εκκένωσης των συμπυκνωμάτων.

Μεριμνήστε αποκλειστικά για αποχέτευση στο δάπεδο όπου θα μπορεί να αποριφθεί νερό ακόμη και στην περίπτωση βλαβών ή θραύσεων.

Για την εγκατάσταση προχωρήστε με τον ακόλουθο τρόπο:
- στερεώστε τοαντίστοιχο στήριγμα στον τοίχο (το υλικό στερέωσης δεν παρέχεται)
- συνδέστε το φίλτρο στην αποχέτευση συμπυκνωμάτων τηρώντας την κατεύθυνση της ροής τουνερού όπως υποδεικνύει το σχέδιο.

ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν ξεκινήσετε την εγκατάσταση βεβαιωθείτε ότι όλες οι σωληνώσεις έχουν συνδεθεί στεγανά.

Τα πρώτα λίτρα θα έχουν χρώμα λευκό-γκρι, αναμενόμενο για το προϊόν εξουδετέρωσης που περιέχει το φυσίγγιο. Αυτό τείνει να εξαφανίζεται μετά τη διέλευση μερικών λίτρων.

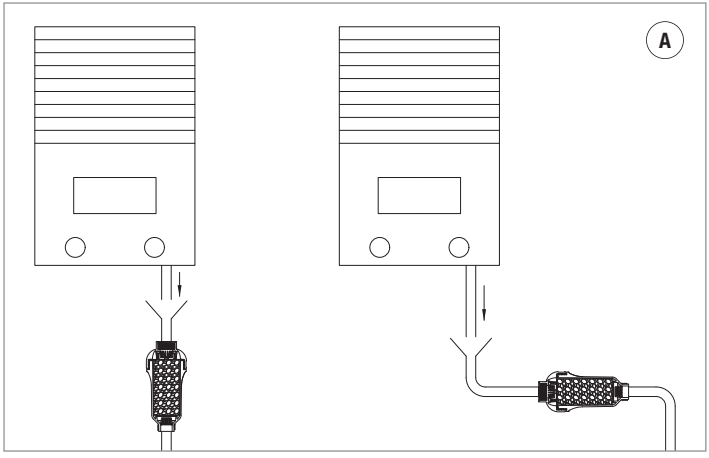
ΤΑΚΤΙΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ
οι συσκευές **NEUTRAL MINI** απαιτούν εργασίες τακτικής συντήρησης για να εξασφαλίσουν τη σωστή λειτουργία.

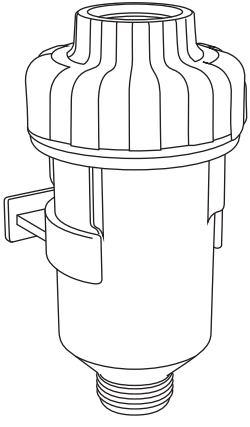
Τακτικοί έλεγχοι
- Ελέγχετε τακτικά το pH του νερού εξόδου από τον εξουδετερωτή που θα πρέπει να είναι μεταξύ 5,5 και 9,5.
- Αν η τιμή βρεθεί εκτός εύρους χρήσης, γεμίστε το φίλτρο με νέο υλικό εξουδετέρωσης, όπως περιγράφεται ακολούθως.

Γέμισμα του φίλτρου - Αντικατάσταση του υλικού φιλτραρίσματος
- Το γέμισμα θα πρέπει να γίνεται με τον λέβητα σβηστό.
- Περιμένετε μερικά λεπτά μέχρις ότου να κρυώσει το σώμα του φίλτρου.
- Ξεβιδώστε αριστερόστροφα το ποτήρι του δοχείου.
- Αφαιρέστε από το ποτήρι τυχόν υπολείμματα
- Γεμίστε το ποτήρι με νέο υλικό εξουδετέρωσης
- Βιδώστε δεξιόστροφα το ποτήρι.
- Ανάψτε το λέβητα
- Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν διαρροές από το φίλτρο.

ΠΡΟΣΟΧΗ: η χρήση ανταλλακτικών διαφορετικών από εκείνα της Atlas Filtri ακυρώνει την εγγύηση και μπορεί να προκαλέσει δυσλειτουργίες στο σύστημα που συνδέεται με αυτόν τον εξοπλισμό.

Εγγυήσεις
- Κρατήστε την αυτοκόλλητη ετικέτα πάνω στη συσκευασία για την αναγνώριση του προϊόντος.
- Στις χώρες της ευρωπαϊκής ένωσης, οι όροι εφαρμογής της εγγύησης είναι εκείνοι που υποδεικνύονται στην οδηγία 85/374/ΕΟΚ όπως τροποποιήθηκε και στην οδηγία 1999/44/ΕC όπως τροποποιήθηκε. Για χώρες εκτός της ευρωπαϊκής ένωσης, το προϊόν καλύπτεται από περιορισμένη εγγύηση 12 μηνών από την ημερομηνία αγοράς όπως αποδεικνύεται από μια κανονική απόδειξη. Η ευθύνη της Atlas Filtri S.r.l. περιορίζεται αποκλειστικά στην αντικατάσταση του αποδεδειγμένα ελαττωματικού προϊόντος, με εξαίρεση της αποστολής, της εργασίας εγκατάστασης ή άλλων εξόδων επισκευής. Καμία εγγύηση δεν παρέχεται σχετικά με το φιλτράρισμα ή οποιαδήποτε άλλη απόδοση, καθώς μπορεί να ποικίλλει ανάλογα με τις τοπικές συνθήκες του νερού.
  Για οποιαδήποτε διαφωνία η Atlas Filtri S.r.l. επιλέγει το Δικαστήριο της Πάντοβα ως το αρμόδιο σώμα, με την εφαρμογή των ιταλικών κανονισμών και νόμων.





ATLAS FILTRI®
improving water

Headquarter: via Pierobon, 32 | Production site: via del Santo, 227 | 35010 LIMENA (Padova) - ITALY
Tel. +39.049.769055 | Fax +39.049.769994 | www.atlasfiltri.com

AB9210170 - R01-02/20 - Subject to change without notice